

### *U Ventu ri Tramuntana e u Suri*

*Si sciarriàvunu un ghjornu u Ventu ri Tramuntana e u Suri, picchè unu pritinnà ri èssiri chjù forti ri l'altu, quannu vèstunu un viaggiaturi chi vinia avanti jilli, cullaniatu dò mantellu. I dui chi si sciarriàvunu dicìsiru allura di rivìriri cu era u chjù forti, e cu rriniscia a fàrici livari u mantellu au viaggiaturi.*

*U Ventu 'i Tramuntana cumincià a sciusciari forti, ma chjù sciusciava e chjù u viaggiaturi si stringia dò mantellu, tantu chi all'urtumu u pòviru Ventu lassau pèrdiri. U Suri allura si alzau dò cieru e cumincià a brusgiari l'aria, e dopu un pocu u viaggiaturi, chi sintia caudu, si livà u mantellu. E a Tramuntana fu custretta cusì a rricanùsciri ch'u Suri era chjù forti ri jilla.*

*Ti piacìu sta sturiella? A vurimu rripètiri?*

**Nota 1** - trattandosi di un sistema molto lontano dall'area di lavoro del sito, trascriviamo questa versione in una grafia semplificata che omette di mostrare il raddoppiamento fonosintattico, le consonanti autogeminanti (tranne nel caso di /r/) e caratteri frequentissimi ma non distintivi quali la lenizione delle consonanti non-sonore e la riduzione delle vocali non-accentate.

**Nota 2** - il dialetto del comune etneo di Randazzo, pur avendo ricevuto nel corso del tempo un sostanziale apporto siciliano, conserva tuttora un certo numero di tratti che rivelano il legame con le comunità gallo-italiche della Sicilia, quali 1) il rifiuto del passaggio LL→/dd/, es. /ka'vallu, 'grillu, 'palla, 'killu, s'tilla/ «cavallo, grillo, palla, quello, stella»; 2) il rotacismo di L intervocalico, es. /ku'ruri, 'firu, 'sara, 'sari, 'suri/ «colore, filo, sala, sale, sole»; 3) il raddoppiamento di L iniziale che, di fatto, tende a farsi evidente solo in posizione intervocalica fra parole, es. /u(l)'latti, u(l)'li'muni, u(l)'lupu, a(l)'luna/ «il latte, il limone, il lupo, la luna»; 4) la sonorizzazione di s intervocalica con esito geminato come a Bronte, anche se qui tende allo scempiamento in linea con l'italiano locale, es. /'djèzzi, 'mizzi, 'nazzu,

pa'izzi, ka'ruzzu/ «diede, mese, naso, paese, ragazzo»; 5) il fonema /ʒ/ per lat. SJ, es. /bru'ʒari, kam'miʒa/ «bruciare, camicia»; 6) la conservazione di B iniziale, es. /'bbarka, 'bbukka/ «barca, bocca»; 7) il tipo di pseudo-dittongazione in /'tʃjɛru, (l)'ljɛɟɟiri, (l)'ljɛttu, 'mjɛri, 'pjɛkura, 'pjɛlli, 'pjɛttu, 'sjɛlla, 'tjɛsta, 'tjɛttu, 'kwɔri, r'rɔta, 'swɔru, 'vwɔrunu/ «cielo, leggere, letto, miele, pecora, pelle, petto, sella, testa, tetto, cuore, ruota, sorella, vogliono»; 8) la possibilità di avere vocali nasali nei gruppi /VnV/, anche in posizione non-accentata, con conseguente indebolimento o caduta della consonante nasale, come si può ben sentire nel sonoro.